



W NUMERZE

Rozliczyć się z podatku z Niemiec - to się opłaca!



STR. 8

Toeslagen, czyli holenderskie dodatki



STR. 10

Halo TV

STR. 17-22

Pytania do eksperta - listy Czytelników



redakcja@goniecpolanski.nl

STR. 14

REKLAMA



tablica.nl

Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii

Praca i życie w Holandii w czasie pandemii koronawirusa

Pojawienie się w Chinach wirusa COVID-19 pod koniec 2019 roku wywarło ogromny wpływ na życie praktycznie całej ludzkości. Koronawirus wpłynął nie tylko na nasze zdrowie, ale przede wszystkim odcisnął piętno na światowej gospodarce.

Wprowadzenie lockdown'u w celu zmniejszenia skutków pandemii doprowadziło w konsekwencji do zamrożenia gospodarki. Niniejszy artykuł ma na celu przybliżenie najważniejszych informacji dotyczących życia i pracy w Holandii w tych niewątpliwie trudnych dla nas czasach.

Podstawowe zasady dotyczące funkcjonowania w społeczeństwie w trakcie pandemii są podobne we wszystkich krajach Europy.

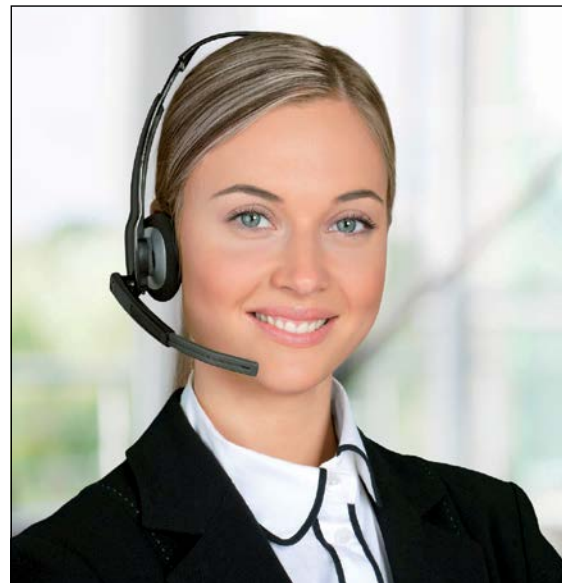
W Holandii, oprócz wprowadzenia lockdown'u, rząd wydał szereg zaleceń (w skróconej formie grafiki przedstawia je Rys.2 na stronie 4). Należą do nich m.in.: częste mycie rąk, zakrywanie twarzy łokciem podczas kaszlu i kichania, używanie chusteczek jednorazowych, niepodawanie ręki przy powitaniu, zachowanie odległości 1,5 metra od innych, a także pracę zdalną w miarę możliwości. Osoby chore, w przypadku objawów przeziębienia, takich jak katar, kichanie, ból gardła, łagodny kaszel lub wzrost temperatury

CIĄG DALSZY NA STR. 2



FOT. FREEMAGES.COM / CRAIG TOOCHECK

Reklama



**ROZLICZENIA Z PODATKU * DOFINANSOWANIA Z BELASTINGDIENST
ZASIŁKI RODZINNE * ZASIŁKI DLA BEZROBOTNYCH**

**Spotkajmy się u Ciebie lub odwiedź nasze biura
w Hadze, Tilburgu lub Apeldoornie.**

0031 617 650 776 0031 623 338 603 0031 622 214 013

www.rozliczcie.pl



CIĄG DALSZY ZE STR. 1

do 38 stopni Celsjusza, powinny pozostać w domu. Przy wystąpieniu gorączki i/lub duszności u osoby chorej, również jej współlokatorzy powinni poddać się domowej kwarantannie. Jeśli objawy ustąpią i przez kolejne 24 godziny nie pojawią się nowe dolegliwości, można wyjść na zewnątrz. Zgodnie z informacją umieszczoną na stronie polskiej ambasady, rząd Holandii przyjął zasady odmrażania gospodarki, które ilustruje rysunek poniżej (Rys.1).

11 maja zostały otwarte szkoły podstawowe (w tym szkoły

specjalne, żłobki i świetlice pozaszkolne). Dzieci w wieku do 12 lat włącznie mogą pod nadzorem osoby dorosłej wspólnie ćwiczyć na wolnym powietrzu, a w przypadku młodzieży w wieku od 13

do 18 lat dodatkowo musi być zachowana odległość 1,5 m między ćwiczącymi. Dla dorosłych dozwolone jest uprawianie sportów na wolnym powietrzu w grupach, jeśli możliwe jest zachowanie odległości

1,5 metra od siebie. Wykonywanie pracy przez osoby z tzw. zawodów kontaktowych zostało wznowione. Do tej grupy zawodowej zalicza się m.in. instruktorów jazdy, a także zawody związane z sektorem opieki, zdrowia, urody i medycyny alternatywnej, np. dietetyk, masażysta, terapeuta, protetyk dentystyczny, fryzjer, kosmetyczka, osoby zajmujące się akupunkturą i homeopatią, itp. Zakłady pracy powinny być w miarę możliwości zorganizowane w taki sposób, by była zachowana zasada odległości 1,5 metra. Wszystkie wizyty klientów powinny być realizowane po uprzedniej rezerwacji terminu oraz po dokonaniu oceny stanu zdrowia klienta. Stosując się do zaleceń RIVM (Narodowego Instytutu Zdrowia Publicznego i Środowiska), działalność wznowiły również biblioteki. Korzystanie z transportu publicznego powinno odbywać się tylko wtedy, gdy jest to absolutnie konieczne. Zaleca się unikanie godzin szczytu i zachowanie odpowiedniego dystansu.

Od 1 czerwca otwarte zostały restauracje, kawiarnie, kina, teatry i instytucje kulturalne z za-

chowaniem pewnych obostrzeń. Wizyta możliwa jest jedynie po wcześniejszej rezerwacji stolika/biletu oraz po dokonaniu oceny zdrowia klienta. W obiektach jednorazowo przebywać może maksymalnie 30 osób (w tym personel), zachowując odległość 1,5 metra. Ograniczenie 30 osób nie dotyczy ogródków przy restauracjach i kawiarniach, jednak zasada 1,5 m odległości między klientami musi zostać zachowana. Muzea i zabytki mogą być otwierane, jeśli zwiedzający kupią bilety z wyprzedzeniem, a ośrodki te umożliwią zachowanie odległości 1,5 metra między zwiedzającymi. Dodatkowo wprowadzono obowiązek noszenia masek ochronnych przez podróżnych i pracowników transportu publicznego.

Od 1 lipca planowane jest zwiększenie maksymalnej liczby klientów odwiedzających restauracje, kina i ośrodki kulturalne. Będzie to dotyczyć również organizowania spotkań w większym gronie, takich jak nabożeństwa, wesela i pogrzeby.

1 września otwarte zostaną kluby fitness, SPA, stołówki klubowe, kasyna oraz domy publiczne. Wznovione zostaną mecze oraz zawody sportowe, jednak bez udziału publiczności. Decyzja co

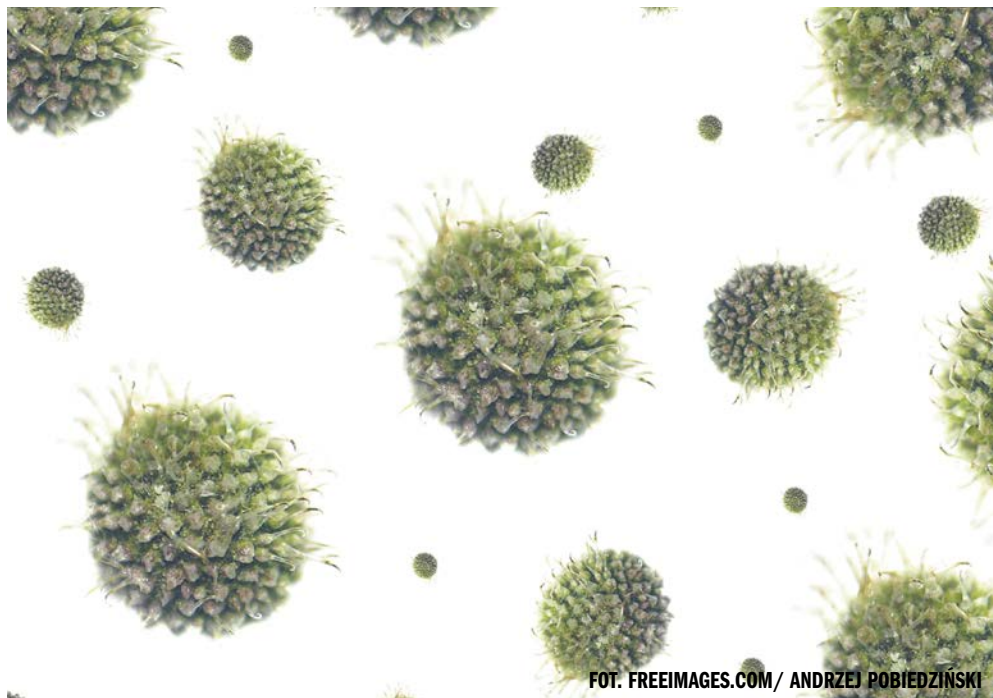
do organizowania imprez masowych zostanie podjęta po 1 września w oparciu o bieżącą sytuację dotyczącą pandemii.

Rząd w Holandii stara się chronić zarówno nasze zdrowie, jak i miejsca pracy oraz dochody, dlatego podjęto szereg działań, które mogą mieć wpływ na sposób wykonywania pracy. To wyjątkowa sytuacja, w której od wszystkich oczekuje się niecodziennych zachowań. Przedsiębiorcy, starając się przetrwać ten kryzys, są zmuszeni do podejmowania trudnych decyzji dotyczących zatrudnienia. Ta sytuacja wymaga elastyczności zarówno od pracownika, jak i pracodawcy, ale także wzajemnego zrozumienia.

Pracodawcom zaleca się, aby pozwalali pracownikom pracować zdalnie w jak największym stopniu. Niestety nie zawsze jest to możliwe. W razie wystąpienia objawów choroby należy pozostać w domu i zgłosić niedyspozycję przełożonemu. To samo dotyczy sytuacji, w której jeden ze współlokatorów ma gorączkę lub duszność. W razie ryzyka choroby pracodawca nie może zmusić pracownika do przyścia do pracy. Jeśli pracownik nie czuje się

DOKOŃCZENIE NA STR. 6

Praca i życie w Holandii w czasie pandemii koronawirusa



FOT. FREEIMAGES.COM/ ANDRZEJ POBIEDZIŃSKI

Podstawowe zasady bezpieczeństwa



Utrzymuj bezpieczny odstęp



Unikaj zatłoczonych miejsc



Jeśli możesz pracuj zdalnie



Myj często ręce



Jesteś przeziębiony? Zostań w domu!

Odmrażanie gospodarki w Holandii krok po kroku

od 11 maja



zawody kontaktowe np. fryzjerzy



sporty zewnętrzne przy 1,5 m odstępie



biblioteki



szkoły podstawowe opieka nad dziećmi

od 1 czerwca



ogródki restauracyjne



kina max do 30 osób



restauracje / kawiarnie max do 30 osób



teatry, muzea max do 30 osób



szkoły średnie



w komunikacji publicznej obowiązek noszenia maseczki

od 1 lipca



sanitariaty na kempingach i w parkach



kina max do 100 osób



restauracje / kawiarnie max. do 100 osób



teatry, muzea max do 100 osób



zorganizowane spotkania max do 100 osób

od 1 września



wszelkie sporty włącznie z zawodami bez publiczności



sauny, SPA



domy publiczne i coffeeshopy



kasyna



stołówki

Luksusowe wczasy w Kołobrzegu



Apartamenty Polanki Park to miejsce **przyjazne rodzinom z dziećmi**. Najmłodsi mogą spędzić czas na **placach zabaw, w bawialni i oczywiście na basenie**.

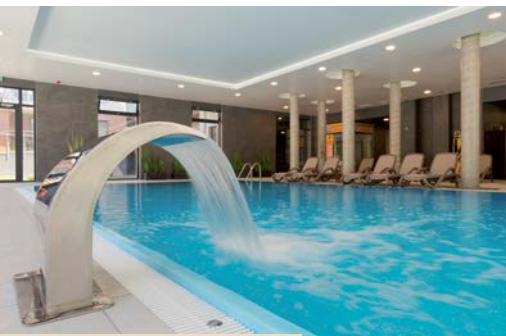


Zarezerwuj już dziś!

www.polankipark.com
info@polankipark.com
www.facebook.com/polankipark
 +48 508 502 313



Obiekt dysponuje własną **strefą basenową**, na którą składają się: **basen, kryty i zewnętrzny, jacuzzi oraz sauna**. Depielnieniem strefy relaksu jest **taras słoneczny z leżakami**.



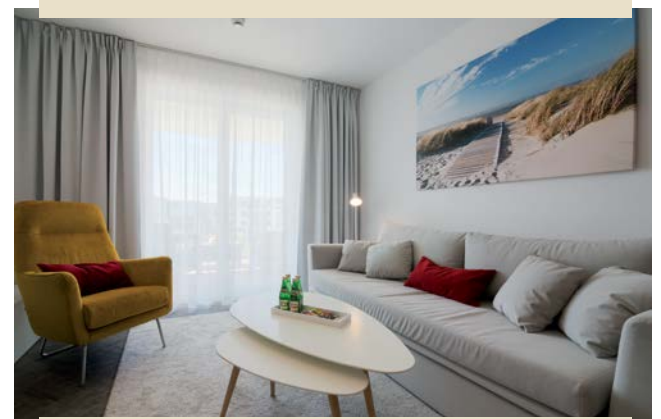
Spędź czas w najpiękniejszym zakątku nad **polskim morzem**.

Apartamentowiec Polanki Park znajduje się w dzielnicy uzdrowskiej Kołobrzegu **zaledwie 300 m od morza z piękną i piaszczystą plażą**. W swojej ofercie posiada luksusowo urządzone apartamenty.

W naszych apartamentach połączyliśmy **przestrzeń, komfort i luksus**, zapewniając naszym gościom pełne wyposażenie na najwyższym poziomie.

Niebanalne wnętrza sprawiają, że każdy gość poczuje się tu swobodnie - bo przecież tak istotne jest, by wszędzie czuć się jak w domu.

Przestrzeń i komfort



Odpocznij w Kołobrzegu

Każdy apartament posiada **własny taras** idealny by odpocząć na powietrzu bogatym w jod. Na terenie kompleksu znajduje się **restauracja i wypożyczalnia rowerów**.





Rijksoverheid

1,5 metra odstępu pozostaje normą

Masz objawy?



zostań w domu

poddaj się
testowi

Masz gorączkę lub duszności? W domu muszą pozostać wszyscy domownicy.



jeśli to tylko
możliwe – pracuj
z domu



zachowaj 1,5
metra odstępu



unikaj zatłoczonych
miejsc



myj często ręce

od 1 lipca obowiązują następujące zasady

wewnątrz i na zewnątrz



w miejscach, gdzie dochodzi do
przepływu osób, między którymi
nie ma kontaktu:

nieograniczona liczba osób



w sytuacjach, w których można
mówić o stałym miejscu siedzącym,
dokonywaniu rezerwacji lub
kontroli stanu zdrowia:

nieograniczona liczba osób



śpiewy chóralne, głośne
śpiewanie lub krzyczenie w grupie
są zabronione



dyskoteki i kluby nocne pozostają
zamknięte



wewnątrz



brak rezerwacji lub kontroli stanu
zdrowia?

maksymalnie 100 osób na stałych
miejscach



na zewnątrz



brak stałego miejsca siedzącego,
rezerwacji lub kontroli stanu
zdrowia?

maksymalnie 250 osób



w branży gastronomicznej
pozostawianie na stałym miejscu
jest obowiązkowe

w transporcie



wszystkie miejsca siedzące są
dostępne



transport publiczny



zasłanianie nosa i ust
niemedyczną maseczką jest
obowiązkowe



należy unikać godzin szczytu



przewóz osób – autokary, taksówki i busy



kontrola stanu zdrowia, noszenie
maseczek niemedycznych i
rezerwacja miejsc są
obowiązkowe



Samochody osobowe



noszenie maseczek niemedycznych
jest zalecane w przypadku
wspólnego przejazdu osób z różnych
gospodarstw domowych

zachowanie
1,5 metra
odstępu nie
jest
konieczne w
przypadku:



dzieci do
18 lat



sportowców,
aktorów, tancerzy



osób
mieszkających
razem



osób
wykonujących
„zawody
kontaktowe”



osób
wymagających
pomocy



ogródków
restauracyjnych z
plastikowymi
prześlonami

29 maja 2020



Rijksoverheid

Przeprowadzanie testów w przypadku objawów charakterystycznych dla koronawirusa: Jak uzgodnić termin przeprowadzenia testu?

Od 1 czerwca osoby z charakterystycznymi objawami mogą poddać się testowi na koronawirusa.
W ten sposób kontrolujemy rozprzestrzenianie się wirusa i chronimy innych.



Łagodne objawy charakterystyczne dla koronawirusa

Są nimi: dolegliwości związane z przeziębieniem, takie jak katar, nieżyt nosa, kichanie, ból gardła, kaszel, podwyższona temperatura ciała oraz nagła utrata węchu lub smaku.



Krok 1.: Ustal termin

Ustal termin w celu przeprowadzenia testu w pobliżu miejsca zamieszkania.

Zadzwoń pod numer **0800-1202**. Sprawdź swój obywatelski numer ewidencyjny (nr BSN). Numer BSN znajduje się w paszporcie, dowodzie tożsamości, prawie jazdy lub na odświeżeniu wypłaty.

Najpierw otrzymasz krótką informację, a następnie będziesz mógł porozmawiać z pracownikiem obsługującym telefon. Pracownik ten nie jest lekarzem. Osoba ta nie udziela porad lekarskich oraz nie odpowiada na pytania z zakresu medycyny.

Należy podać nazwisko, adres, numer telefonu, adres e-mailowy oraz obywatelski numer ewidencyjny (nr BSN). Pracownik udziela pomocy przy ustaleniu terminu badania. Potwierdzenie terminu wysyłane jest SMS-em oraz e-mailem.

Zostań w domu do momentu przeprowadzenia testu.



Krok 2.: Przeprowa- dzenie testu

Udaj się w uzgodnionym terminie do miejsca przeprowadzenia testu. Zabierz ze sobą dowód osobisty oraz potwierdzenie terminu.

Przestrzegaj wskazówek wydanych przez pracowników. Za pomocą patyczka higienicznego pobiera się odrobinę śluzu z gardła i nosa.

Test jest bezpłatny.



Krok 3.: Wynik

Po przeprowadzeniu testu należy bezzwłocznie udać się do domu. Nie należy wychodzić z domu do momentu uzyskania wyniku. O wyniku testu zostaniesz jak najszybciej poinformowany telefonicznie.

Czy dolegliwości się zwiększyły? Jeśli tak, to skontaktuj się z lekarzem rodzinnym.

Czy należysz do grupy ryzyka lub jesteś poważnie chory?
Czy masz na przykład wysoką gorączkę lub duszności?
Jeśli tak, to zadzwoń do lekarza rodzinnego, lekarza prowadzącego leczenie lub skontaktuj się z punktem doraźnej pomocy lekarskiej.
W przypadku wystąpienia sytuacji zagrażającej życiu należy zawsze dzwonić pod numer 112.

**alleen samen krijgen we
corona onder controle**

Więcej informacji:
rijksoverheid.nl/coronatest

DOKOŃCZENIE ZE STR. 2

bezpiecznie w miejscu pracy albo podczas przejazdów do pracy, powinien niezwłocznie zgłosić ten fakt swojemu pracodawcy. Jeśli pracownik jest poddany kwarantannie i może pracować z domu, musi to zrobić. Jeżeli nie jest to możliwe, pracodawca nie może z tego tytułu potrącać godzin urlopu, a także ma obowiązek wypłaty wynagrodzenia nawet jeśli pracownik nie jest w stanie pracować. Ważną informacją jest fakt, iż pracodawca nie może wysłać pracownika na przymusowy, bezpłatny urlop z powodu mniejszej ilości lub braku pracy wywołanej pojawieniem się pandemii. Pracodawca ma obowiązek wypłaty wynagrodzenia zgodnie z podpisaną umową. W razie utraty płynności firmy powinny zgłosić się do programów wsparcia dla przedsiębiorców. Ta sama zasada dotyczy wypłaty dodatków urlopowych. Zgodnie z prawem dodatek urlopowy naliczony za okres od czerwca 2019 roku do maja 2020 roku musi zostać wypłacony najpóźniej do 30 czerwca 2020 roku. W przypadku utraty płynności finansowej przez firmę, istnieje możliwość wypłaty dodatku urlopowego w późniejszym terminie lub w systemie ratalnym. Należy to jednak uzgodnić w formie pisemnego porozumienia między pracodawcą a pracownikami.

Wszelkie skargi i nieprawidłowości związane z miejscem i warunkami zatrudnienia można zgłosić poprzez formularz dostępny na stronie www.inspectorateszw.nl lub telefonicznie pod numerem 0800-5151. W razie konfliktu z pracodawcą można zgłosić się do organizacji Fairwork, która świadczy nieodpłatną pomoc w tym zakresie (nawet w przypadku braku umowy). Więcej informacji można uzyskać na stronie [HYPERLINK „http://www.fairwork.nu”](http://www.fairwork.nu) www.fairwork.nu.

W skrajnych przypadkach obecny kryzys może doprowadzić przedsiębiorców do bankructwa. Jeżeli firma ogłosi upadłość, to pracownik może zgłosić się do urzędu UWV, który to urząd wypłaci zaległe wynagrodzenie z tytułu pracy, a także nieopłacone składki emerytalne i składki na fundusze.

Niestety sytuacja jest dużo gorsza w przypadku tzw. pracowników elastycznych, których umowy nie przewidują określonej liczby przepracowanych

godzin. Na szczęście rząd holenderski uruchomił tzw. tymczasowy program pomostowy dla pracowników elastycznych (TOFA). Jest on przeznaczony dla tych osób, które utraciły znaczącą część dochodów z powodu kryzysu koronawirusa. Program został uruchomiony przede wszystkim dla pracowników, którzy nie otrzymali żadnej innej formy zapomogi, a ich dochody zmniejszyły się co najmniej o 50 procent w stosunku do dochodów sprzed wybuchu epidemii. TOFA wynosi 550 euro brutto miesięcznie i jest przyznawany za okres od marca do maja 2020 roku. Wnioski o tymczasowy program pomostowy należy

składać do urzędu UWV w terminie od 22 czerwca do 12 lipca 2020 roku włącznie.

Na koniec dodamy, że w przypadku objawów charakterystycznych dla koronawirusa można poddać się testowi na jego obecność. Jak uzgodnić termin wykonania testu pokazuje grafika na stronie 5 (Rys. 3).

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY

WSPÓŁPRACY

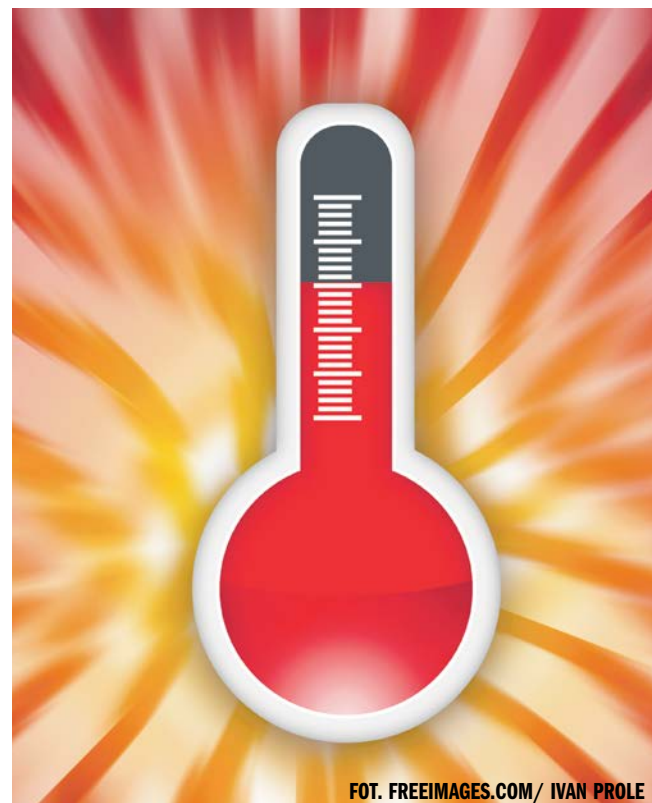
Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ

MGR ANNA KŁOSOWSKA WWW.ROZLICZSIE.PL

ŹRÓDŁO:

WWW.GOV.PLWWW.RUKSOVERHEID.NL

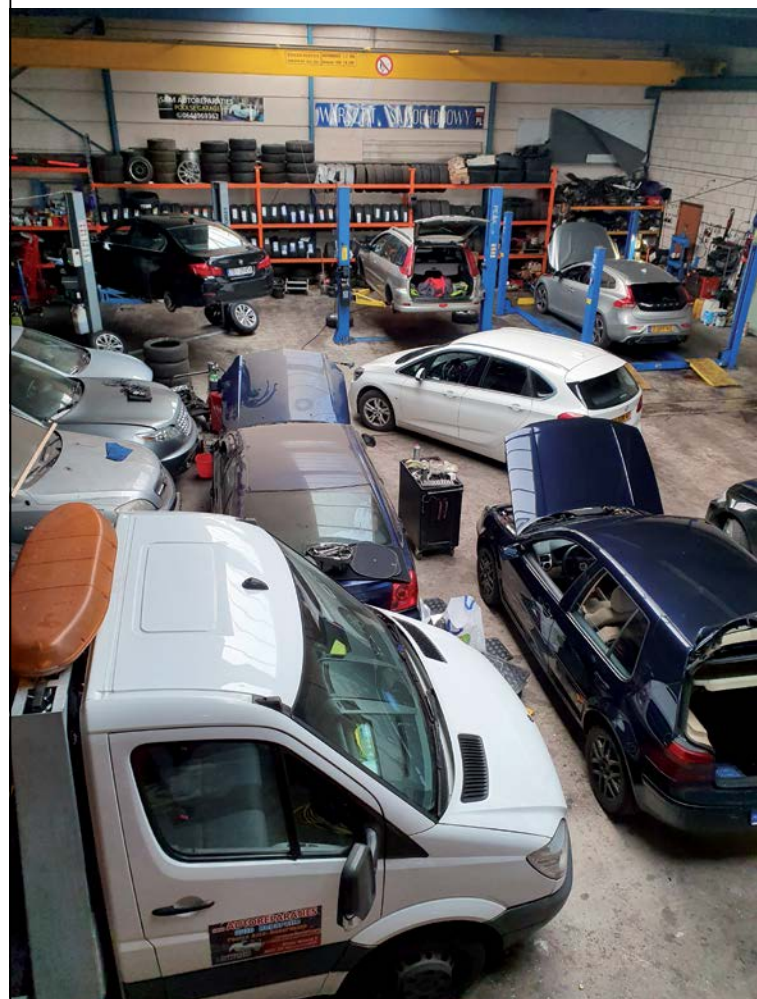
Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl. Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.



FOT. FREEIMAGES.COM/ IVAN PROLE

Reklama

S&M AUTOREPARATIES



Warsztat samochodowy wyposażony jest w profesjonalne narzędzia diagnostyczne. Świadczymy pełen zakres usług i napraw związanych z obsługą samochodów osobowych oraz dostawczych, w tym także naprawy powypadkowe:

- olejów silnikowych i przekładniowych,
- wymiana filtrów,
- pasków rozrządu,
- tarcz i klocków hamulcowych,
- płynu hamulcowego,
- elementów zawieszenia wahacze, sworznie, amortyzatory, sprężyny,
- elementów układów kierowniczych drążki, końcówki drążków,
- naprawa zawiesznień,
- wymiana sprzęgieł i silników,
- naprawa i wymiana układu wydechowego,
- wymiana szyb,
- wymiana i sprzedaż opon,
- wulkanizacja,
- auto laweta,
- apk,
- klimatyzacja, nabijanie, odgrzybianie,
- pomoc przy zakupie auta,
- kosmetyka aut, itp.

S&M Autoreparaties
Grote Waard 5,
2675BX Honselersdijk

Tel. 0644969362
E-mail: info@smautoreparaties.nl
<http://smautoreparaties.nl>
KvK 27307053



EXTRA ZWROT NA DZIECKO

ZYSKAJ NAWET

2000 €

DODATKOWYCH ŚRODKÓW
ZE ZWROTU PODATKU
Z HOLANDII



Rozlicz się z podatku z Niemiec – to się opłaca!

Powoli zbliża się termin rozliczenia z niemieckim urzędem skarbowym- Finanzamt. W związku z tym wielu podatników zadaje sobie pytania: czy powinienem się rozliczyć, jakie dokumenty będą mi potrzebne, czy to mi się opłaci? Postanowiliśmy wyjść naprzeciw potrzebom naszych Czytelników i odpowiedzieć na kilka najbardziej istotnych pytań związanych z rozliczeniem podatkowym z Niemiec.

Kto powinien rozliczyć się z podatku w niemieckim Finanzamcie?

Bezwarunkowy obowiązek złożenia deklaracji podatkowej w Niemczech mają osoby, które w danym roku rozliczeniowym:

- były na III klasie podatkowej,
- miały wypłacone kwoty wolne od podatku,
- osiągnęły niestandardowe dochody, np. odprawę,

- były zatrudnione u więcej niż jednego pracodawcy,
- otrzymały wezwanie z urzędu.

Osoby, które nie zaliczają się do żadnej z powyższych grup, również zachęcamy do złożenia deklaracji podatkowej. Często podatnicy nie zdają sobie sprawy, że mają do odzyskania z urzędu jeszcze sporo podatku. Wykwalifikowany księgowy jest w stanie sporo zyskać dla podatnika.

Jakie dokumenty potrzebuję, aby się rozliczyć?

Tak naprawdę do rozliczenia niezbędne będą przede wszystkim:

- wszystkie otrzymane karty podatkowe (Lohnsteuerbescheinigung) za dany rok,
- zaświadczenia EU/EWR potwierdzone przez polski Urząd Skarbowy.

W zależności od indywidualnej sytuacji podatnika mogą być konieczne również dodatkowe dokumenty, takie jak np. dwujęzyczne zaświadczenie o składkach odprowadzonych do ZUS-u (dla osób oddelegowanych z Polski do pracy w Niemczech) lub Leistungsnachweis (jeśli pobierany był zasiłek dla bezrobotnych).

Dlaczego warto się rozliczyć?

Odpowiedź na to pytanie jest prosta - aby uzyskać zwrot podatku i jednocześnie dopełnić obowiązek podatkowy, który spoczywa na każdym z nas. Kwota zwrotu podatku z Niemiec nierzadko przekracza 3000 euro. Obok takiej kwoty dodatkowych funduszy nie można przejść obojętnie. Realny wpływ na ostateczną wysokość zwrotu podatku mają bez wątpienia ulgi i odliczenia. Poza ulgą na dzieci (Kinderfreibetrag) oraz ulgą dla samotnego rodzica (Entlastungsbetrag für Alleinerziehende) istnieją różnego rodzaju odliczenia.

Najbardziej korzystne są przede wszystkim odliczenia w ramach prowadzenia podwójnego gospodarstwa domowego (jeżeli oprócz mieszkania w Niemczech posiadasz i utrzymujesz mieszkanie w Polsce):

- zjazdy z Niemiec do Polski,
- czynsz opłacany na terenie Niemiec.

Pozostałe odliczenia (które również podwyższają kwotę zwrotu, a więc warto z nich skorzystać) to m.in.:

- dojazdy z miejsca zamieszkania w Niemczech do miejsca pracy,
- koszty związane z pracą zamiejscową, delegacją (jeśli nie były rekompensowane przez pracodawcę),
- szkolenia, kursy i egzaminy (jeśli związane są z wykonywaną pracą),
- koszty aplikacji o pracę,
- nadzwyczajne koszty samochodowe (wypadek podczas dojazdu do pracy, silnik zamienny lub kradzież auta),
- koszty przeprowadzki (jeśli spowodowane są pracą),
- opłaty na poczet zrzeszeń zawodowych, nadzwyczajne obciążenia, np. wspieranie Czerwonego Krzyża,
- wyposażenie stanowiska pracy (np. narzędzia, specjalistyczne książki i czasopisma),
- nabycie, czyszczenie i naprawa ubrań roboczych,
- prywatne ubezpieczenia,
- koszty leczenia i lekarza specjalisty,
- utrzymanie osoby potrzebującej w Twoim ⇄⇄⇄

Reklama



NIE PLANOWAŁEŚ ROZLICZAĆ SIĘ, BO W POPRZEDNICH LATACH WYCHODZIŁEŚ NA ZERO? BŁĄD! MOŻESZ STRACIĆ NAWET 600 €

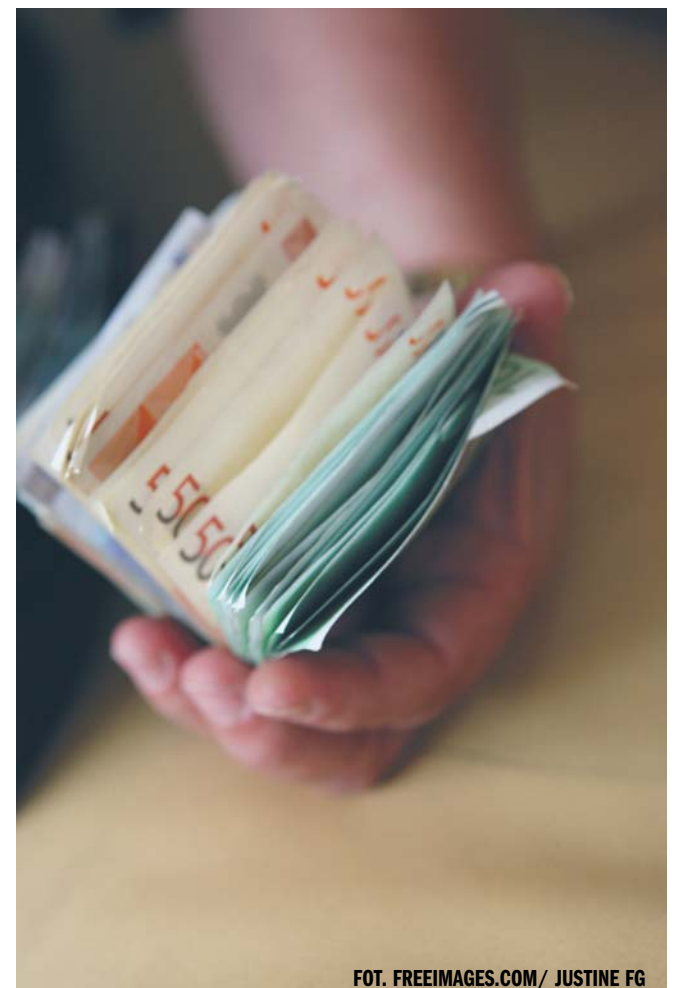
OD 2019 ROKU PRACODAWCA MIESIĄC W MIESIĄC ODPROWADZA DO URZĘDU SKARBOWEGO O OK. 50 € WIĘCEJ Z TWOJEJ WYPŁATY NIŻ DOTYCHCZAS, TYTUŁEM ZALICZEK NA PODATEK DOCHODOWY.

CZY TO OZNACZANA, ŻE KWOTY TE STRACIŁEŚ BEZPOWROTNI? NIE!

JEŻELI W 2019 ROKU PRACOWAŁEŚ TYLKO W HOLANDII, TO PO ZŁOŻENIU DEKLARACJI PODATKOWEJ OTRZYMASZ ZWROT NADPŁACONYCH ZALICZEK.



**DOWIEDZ SIĘ WIĘCEJ NA
WWW.ROZLICZSIE.PL**



FOT. FREEIMAGES.COM/ JUSTINE FG

⇒⇒⇒ gospodarstwie domowym (w tym wypadku konieczne jest zaświadczenie z gminy w Polsce, potwierdzające że dana osoba jest utrzymywana przez podatnika),

- koszty robotników (rzemieślnicze),
- alimenty płacone na rzecz byłego małżonka,
- koszty rozwodu,
- koszty pogrzebowe.

Jak wybrać dobrego księgowego?

Dobry doradca podatkowy wie, jak uzyskać dla podatnika maksymalny możliwy zwrot podatku i zwraca uwagę na szczegóły mogące mieć wpływ na ostateczny wynik. Po sporządzeniu deklaracji podatkowej udostępnia podatnikowi szczegółowe obliczenia dotyczące przygotowanej przez niego deklaracji. Świadczy to o jego profesjonalizmie i uczciwości. Warto również zwrócić uwagę, że doradcy podatkowi, którzy są zarejestrowani i sprawdzeni przez urząd, mają możliwość wysyłki deklaracji podatkowych elektronicznie w imieniu podatnika bez-

pośrednio do Finanzamt. Wpływa to na sprawność opracowywania deklaracji przez niemiecki urząd skarbowy, a zatem skraca się czas oczekiwania na zwrot podatku.

Termin składania deklaracji podatkowych w Niemczech

Ogólny termin oddania deklaracji do urzędu skarbowego w Niemczech to 31 lipca.

W przypadku osób, które nie złożyły deklaracji w terminie, skutkiem czego otrzymały wezwanie do rozliczenia, tzw. Erinnerung an die Abgabe der Steuererklärung, urzędnicy na wezwaniu wyznaczają ostateczny termin na złożenie deklaracji podatkowej. Niedotrzymanie go może prowadzić do nałożenia kar za brak reakcji na urzędowe pismo.

Uwaga! Pomimo terminu lipcowego rozliczać można się również na wniosek (za 4 lata wstecz). I tak: do końca roku 2020 można składać deklaracje podatkowe za rok 2016. Wszystkich, którzy do tej pory nie rozliczyli się z niemieckim urzędem

skarbowym za lata 2016-2019 zachęcamy do rozliczenia, gdyż najczęściej przy rozliczeniu na wniosek można otrzymać spory zwrot podatku.

Mamy nadzieję, że przynajmniej po części rozjaśniliśmy kwestię rozliczeń z niemieckim urzędem skarbowym. Jeśli już wszystko jest jasne, to nie należy zwlekać i jak najszybciej złożyć dokumenty do rozliczenia swojego podatku z Niemiec.

N, Ł

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY
WSPÓŁPRACY
Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ
MGR ANNA KŁOSOWSKA
WWW.ROZLICZSIE.PL

Reklama

PRENUMERATA

PROMOCJA!!!

Tylko **2,50 €*** za numer!

26 numerów - 65,00 € (rok)
13 numerów - 32,50 € (pół roku)
6 numerów - 15,00 € (kwartał)

Zamówienia prosimy kierować na maila

redakcja@goniecpolski.nl

* - cena za prenumeratę na terenie Holandii



Reklama



Prześlij nam
swoje CV
cv@seniorvip.pl

Szukasz pracy?

Zostań Opiekunem Osoby Starszej

Oferujemy:

- pracę na terenie Niemiec
- legalne zatrudnienie
- wsparcie koordynatora
- zakwaterowanie i wyżywienie
- atrakcyjne wynagrodzenie
- naukę języka niemieckiego

Oczekujemy:

- miłego i ciepłego usposobienia
- cierpliwości do osób starszych
- znajomości języka niemieckiego w stopniu komunikatywnym
- gotowości wyjazdu do Niemiec na co najmniej 2 miesiące

seniorvip.pl

☎ 222 478 110

☎ 222 478 114



ROY.FREEMAGES.COM / JORGE VICENTE

Toeslagen, czyli holenderskie dodatki

Toeslagen – większość rodaków mieszkających w Holandii zna ten termin. Część z nich na pewno korzystała z dodatków, a pozostali nawet nie spróbowali. Ale dlaczego nie korzystać z dodatkowych środków za darmo? Okazuje się, że spora część osób pobierająca dodatki

po jakimś czasie musiała zwrócić część lub całość otrzymanych środków i to zniechęca pozostałych do składania wniosków.

Dlaczego tak się dzieje? W tym artykule zostanie przybliżona tematyka świadczeń wypłacanych przez urząd Belastingdienst - jakie

są ich rodzaje, jakie należy spełnić wymagania, jakie są kwoty, terminy i najważniejsze: co zrobić, by dodatek był wypłacany poprawnie i uniknąć sytuacji, w której trzeba go zwracać.

Zorgtoeslag to tzw. dodatek do ubezpieczenia zdrowotnego i jest najpowszechniejszą formą dofinansowania. Aby go uzyskać, należy spełnić podstawowe wa-

runki, a mianowicie: należy mieć ukończone 18 lat, posiadać ważne holenderskie ubezpieczenie zdrowotne oraz obywatelstwo holenderskie lub ważne zezwolenie na pobyt (np. umowę o pracę). Najistotniejszym warunkiem jest jednak roczny dochód i posiadany majątek - nie mogą one przekroczyć ustalonego progu. Widoczne na stronie 11 tabele 1 i 2 (Tab.1

i Tab.2) zawierają najważniejsze informacje dotyczące dodatku Zorgtoeslag za rok 2019 i 2020.

Kindgebonden Budget, czyli dodatek do zasiłku rodzinnego, jest przeznaczony dla tych osób, które są beneficjentami zasiłku rodzinnego Kinderbijslag wypłacanego przez urząd SVB. Aby otrzymać dodatek należy przede wszystkim posiadać pozytywną decyzję o przyznaniu zasiłku, o którym wspomniano powyżej. Podobnie jak w przypadku dodatku Zorgtoeslag należy posiadać obywatelstwo holenderskie lub ważne zezwolenie na pobyt oraz spełniać kryterium dochodowe. Wysokość dodatku do zasiłku rodzinnego jest uzależniona również od liczby posiadanych dzieci oraz sytuacji rodzinnej - rodzice samotnie wychowujący dzieci otrzymają dużo wyższe świadczenie, co pokazuje widoczna na następnej stronie tabela 3 (Tab.3). Z kolei tabela 4 (Tab.4) pokazuje kwoty dodatku Kindgebonden Budget za rok 2019.

Zarówno w przypadku dofinansowania do ubezpieczenia, jak i dodatku do zasiłku rodzinnego, wnioski można składać w dowolnym momencie, jednak jeżeli chcemy otrzymać świadczenie za ubiegły rok, to termin składania dokumentów upływa 31 sierpnia 2020 roku. Standardowo dodatki

wypłacane są miesięcznie, natomiast jeżeli składamy wniosek w trakcie roku lub po jego zakończeniu, to urząd Belastingdienst wypłaci całe należne świadczenie za wskazany okres.

Na wypłatę dodatków ma również wpływ wartość posiadanego majątku. Tu zasada jest prosta: jeżeli na dzień 1 stycznia danego roku nasz majątek przekroczy ustalony próg, to dodatek nie będzie się nam należał. Wysokości tych progów w latach 2019 i 2020 przedstawia obok tabela 5 (Tab.5).

Po złożeniu wniosku i wydaniu przez urząd decyzji o przyznaniu świadczenia, na beneficjenta nałożone są pewne obowiązki. W trakcie pobierania dodatku świadczeniobiorca ma obowiązek informować urząd o wszelkich zmianach mających wpływ na wypłatę dodatku. Przede wszystkim należy informować urząd o wysokości uzyskiwanego dochodu. Ponadto do urzędu należy przedstawiać informacje o zmianie sytuacji życiowej. Jeżeli w trakcie pobierania dodatku weźmiemy ślub lub spełniając pewne kryteria wejdziemy w nieformalny związek, to nasz życiowy partner otrzyma status toeslagpartnera. Od tego momentu dochód potrzebny do obliczenia wysokości dodatku jest sumą dochodów ⇨⇨⇨

Reklama

Forum Polskich Szkół w Holandii
zaprasza dzieci do udziału w
VII międzynarodowym konkursie
fotograficznym pt:



Termin zgłoszeń: 5 września 2020

Regulamin: www.fpsn.nl Uwaga: zmieniony regulamin!



FOT. FREEIMAGES.COM/ JACLYN TWIDWELL



własnych i partnera, a wysokość otrzymywanego świadczenia ulegnie zmianie.

W tym miejscu trzeba poruszyć temat wystawianych przez urząd wezwań do zwrotu wypłaconych wcześniej świadczeń. Dlaczego tak się dzieje i jak temu zapobiec? Jak wspomniano w poprzedniej części artykułu, dodatki są uzależnione od wysokości osiągniętego dochodu. W skrócie oznacza to, że im wyższy mamy dochód, tym niższy dodatek jest nam należny, a po przekroczeniu ustalonego progu nie należy się nam wcale. W praktyce wygląda to tak, że składając wniosek na początku roku deklarujemy pewną wysokość dochodu, którą zamierzamy osiągnąć w ciągu całego roku. Na podstawie tej informacji urząd wydaje decyzje i uruchamia wypłatę świadczenia

w miesięcznych transzach. Na koniec roku, po złożeniu deklaracji podatkowej, urząd określa czy wpisana we wniosku kwota dochodu pokrywa się z tą faktycznie osiągniętą i dokonuje korekty dodatku. Jeżeli zadeklarowana wcześniej kwota dochodu była zaniżona, to wypłacona w ciągu roku kwota dodatku była zbyt wysoka, a to w konsekwencji doprowadzi do wystawienia przez urząd czeku na zwrot niesłusznie wypłaconej części dofinansowania. Analogicznie zbyt wysoka wartość dochodu wpisana we wniosku będzie skutkowała tym, że urząd dokona wyrównania dodatku i wypłaci pozostałą, należną część. Ponadto należy pamiętać, że po zakończeniu roku urząd wydaje automatyczne decyzje dotyczące wypłaty dodatków na kolejny rok, opierając się na danych z ubiegłego roku. Jeżeli w porę nie zaktualizujemy informacji o dochodzie,

to nasz dodatek może być błędnie wypłacony.

Na wezwania do zwrotu dodatku ma również wpływ okres pracy. Jeżeli w danym roku przerwaliśmy pracę w Holandii na okres dłuższy niż 2 tygodnie, to taką informację należy zgłosić do urzędu, ponieważ za ten okres dodatki nie przysługują. Jeżeli tego nie zrobimy, to urząd będzie kontynuował wypłatę dodatku i prędzej czy później upomni się o zwrot niesłusznie wypłaconej kwoty.

Oprócz wspomnianych wcześniej dodatków Zorgtoeslag i Kindgebonden Budget holenderski urząd skarbowy oferuje również pomoc w zakresie dofinansowania do mieszkania, a także dodatku do opieki nad dzieckiem.

Huurtoeslag to tzw. dodatek czynszowy przeznaczony dla osób o niskich dochodach. Oprócz progu dochodowego należy spełnić kryterium mówiące o tym, że

maksymalna miesięczna wysokość czynszu za nasze mieszkanie nie może przekroczyć ustalonej przez urząd kwoty.

Kinderopvangtoeslag (inaczej zasiłek wychowawczy) to wkład w koszty, jakie ponosi się z tytułu opieki nad dzieckiem, np. za przedszkole lub opiekę pozaszkolną. Wysokość otrzymywanego dodatku zależy od dochodów i kosztów opieki, która ustalana jest na podstawie tzw. maksymalnej stawki godzinowej.

Jak widać w Holandii form dofinansowania z urzędu jest wiele i szkoda z nich nie korzystać, podczas gdy zgodnie z prawem nam się należą. Zrozumiałym jest fakt, iż dla niektórych zasady i warunki otrzymywania dodatków są skomplikowane i takie osoby zwyczajnie nie wiedzą, jak się do tego zabrać.



FOT. FREEIMAGES.COM/ SANJA GJENERO

DOKONCZENIE NA STR. 13

Maksymalny dochód	2020 rok	2019 rok
Wnioskodawca - osoba samotna	30 481,00 €	29 562,00 €
Wnioskodawca z toeslagpartnerem	38 945,00 €	37 885,00 €

Tab.1 Roczny próg dochodowy dla dodatku Zorgtoeslag w latach 2019 i 2020.

Maksymalna wysokość dodatku	2020 rok	2019 rok
Wnioskodawca - osoba samotna	1 250,00 € rocznie	1 189,00 € rocznie
Wnioskodawca z toeslagpartnerem	2 397,00 € rocznie	2 314,00 € rocznie

Tab.2 Maksymalna roczna kwota dodatku Zorgtoeslag w latach 2019 i 2020.

Reklama

*Zamieść swoje ogłoszenie
bezpłatnie na naszej stronie*

*lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer
0031 (0) 686 127 604 , a my zrobimy to za Ciebie*

www.GoniecPolski.nl

Maksymalna wysokość dodatku Kindgebonden Budget w 2020 roku		
Sytuacja życiowa	Rodzic samotnie wychowujący dziecko	Wnioskodawca z toeslagpartnerem
Przy łącznym dochodzie	21 431,00 €	38 181,00 €
1 dziecko	4 375,00 € rocznie	1 185,00 € rocznie
2 dzieci	5 364,00 € rocznie	2 190,00 € rocznie
Dodatek dla trzeciego i kolejnego dziecka	297 € rocznie	297 € rocznie

Tab.3 Maksymalna wysokość dodatku Kindgebonden Budget w 2020 roku

Maksymalna wysokość dodatku Kindgebonden Budget w 2019 roku		
Sytuacja życiowa	Rodzic samotnie wychowujący dziecko	Wnioskodawca z toeslagpartnerem
Przy łącznym dochodzie	20 941,00 €	20 941,00 €
1 dziecko	4 305,00 € rocznie	1 166,00 € rocznie
2 dzieci	5 294,00 € rocznie	2 155,00 € rocznie
Dodatek dla trzeciego i kolejnego dziecka	292 € rocznie	292 € rocznie

Tab.4 Maksymalna wysokość dodatku Kindgebonden Budget w 2019 roku

Maksymalna wartość posiadanego majątku	2020 rok	2019 rok
Wnioskodawca - osoba samotna	116 613,00 €	114 776,00 €
Wnioskodawca z toeslagpartnerem	147 459,00 €	145 136,00 €

Tab.5 Próg maksymalnej wartości posiadanego majątku dla dodatków Zorgtoeslag i Kindgebonden Budget w latach 2019 i 2020.



Sklep Polonez oferuje specjalnie wyselekcjonowane produkty polskie i rosyjskie, najwyższej jakości. Dostarcza codziennie swoim klientom świeże pieczywo, pączki oraz bułki słodkie.

Co tydzień zapewnia dostawę wędlin oraz nabiału.

Ponadto oferuje szeroką rangę produktów spożywczych (słodycze, piwa, makarony, sosy, przyprawy) najlepszych i najcenniejszych marek. W ofercie posiada leki, prasę i nowości książkowe. Istnieje możliwość zamówienia produktów na specjalne życzenie klienta. Na miejscu zastaną Państwo przyjazną i fachową obsługę.

Zapraszamy na zakupy do POLONEZ SUPERMARKET!

Zapewniamy Państwu duży bezpłatny parking.

Godziny otwarcia:
poniedziałek- sobota: 09.00- 22.00
każda niedziela od 12.00-18.00



Polonez Supermarket
Monsieur Nolenstraat 1
7331 RB Apeldoorn
Gelderland, Holandia / Nederland

E-mail: polonez@hotmail.nl
Tel. : 06 49587777

facebook:
<https://www.facebook.com/polonez.m>
Polonez Supermarket Apeldoorn

Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



tablica.nl

**Wejdź, zarejestruj się i
dodawaj BEZPŁATNIE
swoje ogłoszenia**

Toeslagen, czyli holenderskie dodatki

DOKOŃCZENIE ZE STR. 11

Na szczęście dla takich ludzi dostępne są wyspecjalizowane biura podatkowe, które w swojej ofercie mają usługi prowadzenia dodatków wypłacanych przez urząd Belastingdienst. Takie firmy wiedzą jak i w którym momencie dodatek otworzyć, zaktualizować lub zamknąć. Należy jednak mieć na uwadze fakt, iż biuro podatkowe jest jedynie pośrednikiem i nie zna dokładnej sytuacji życiowej i materialnej klienta, którego reprezentuje. W związku z tym niezwykle ważne jest utrzymywanie z taką firmą stałego kontaktu i informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach mających wpływ na wypłatę świadczeń z Holandii.

WOJCIECH WYSPIAŃSKI
ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY
WSPÓŁPRACY
Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR
ANNA KŁOSOWSKA
WWW.ROZLICZSIE.PL



Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl. Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

PRACA

Produkcja pizzy. W skład oferty wchodzi następujące prace: prace produkcyjne w firmie zajmującej się produkcją pizzy (Deurne). Agencja Pracy TPM oferuje: zakwaterowanie, ubezpieczenie zdrowotne, transport na terenie Holandii, opiekę polskiego koordynatora, cotygodniowe wypłaty na konto, możliwość pracy długoterminowej, legalną pracę zgodną z holenderskim Układem Zbiorowym Pracy (zwanym CAO), stawka godzinowa 10.60 euro brutto/h. Charakter pracy: praca od lipca 2020. Osoby zainteresowane prosimy o przesłanie CV z dopiskiem PIZZA na adres: info@tpmwork.com LUB

com LUB wypełnienie formularza kontaktowego tpmwork.com/#formularz (Certyfikat nr 2318). Kontakt telefoniczny możliwy jest w godzinach urzędowania biura pod numerem (+48)606222207 (pon-pt 8:00-17:00) lub (+48)618205550 (pn-pt.10:00-15:00). Prosimy o zawarcie w aplikacji zgody o następującej treści: Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w mojej aplikacji przez The Perfect Match Sp. z o.o., 62-080 Tarnowo Podgórne ulica Zbigniewa Romaszewskiego 27, na potrzeby przeprowadzenia procesu rekrutacji. Zastrzegamy sobie prawo rozmowy

z wybranymi kandydatami. www.tpmwork.com.

Stolarz. Praca w Holandii. OCZEKIWANIA: min. 3-letnie doświadczenie w zawodzie, min. komunikatywna znajomość j. niemieckiego lub holenderskiego, prawo jazdy kat. B i własny samochód mile widziane, gotowość do podjęcia pracy za granicą. Oferujemy: atrakcyjne wynagrodzenie, bezpłatne zakwaterowanie, holenderska umowa o pracę, ubezpieczenie zdrowotne. Zainteresowanych Kandydatów prosimy o przesłanie aplikacji (CV) drogą mailową na adres: joanna@worxx.nl, tel. 0031 623205972 Joanna.

OGŁOSZENIA DROBNE

Transport – oferuję: CODZIENNE PRZEWÓZ OSÓB POLSKA – NIEMCY – HOLANDIA! BUSY 9-cio OSOBOWE, JEŹDZIMY CODZIENNIE, Z ADRESU POD WSKAZANY ADRES, 11 WOJEWÓDZTWA, PRAWIE CAŁE NIEMCY, PRAWIE CAŁA HOLANDIA, CAŁY LUKSEMBURG. KONTAKT: +48 609 822 180, www.MILEKTRANS.pl. OBSŁUGIWANE WOJEWÓDZTWA: Dolnośląskie, Opolskie, Śląskie, Małopolskie, Podkarpackie, Lubuskie, Wielkopolskie, Łódzkie, Świętokrzyskie, Mazowieckie, Lubelskie.

Transport – oferuję: Komfortowe, duże busy do Polski z kinem domowym i DVD!!! Firma LUXADA oferuje Państwu: licencjonowany przewóz osób, jeździmy na trasie Holandia-Polska i Polska-Holandia, odbiór z miejsca zamieszkania i dowóz pod wskazany adres, wysoki komfort (busy 8-mio osobowe, 4 rzędy foteli), busy wyposażone w klimatyzację, kino domowe i duży telewizor! Wyjazdy z województwa: małopolskiego, śląskiego, opolskiego, dolnośląskiego, lubuskiego; przyjazdy do województwa: dolnośląskiego, opolskie-

go, śląskiego, małopolskiego. Nasza flota składa się z nowych busów posiadających klimatyzację 3-strefową oraz dodatkowe ogrzewanie na tył. Busy LUXADA z grupy Master wyposażone są ponadto w duży telewizor, a wnętrza wykończone jest na styl kina domowego!!! W okresie trwania pandemii każdy pojazd po zakończeniu kursu jest dezynfekowany!! Zamów busa korzystając z elektronicznego formularza: www.LUXADA.pl/Rezerwacja. Kontakt bezpośredni: Tel.: +48 888 999 143, e-mail: luxada@luxada.pl, www.LUXADA.pl.

Reklama

Przewozy Osobowe

Holandia – Polska Polska – Holandia

Jeździmy codziennie z adresu pod adres. Komfortowe busy wyposażone w DVD i internet Wi-Fi.

**Atrakcyjne
ceny!**



Więcej na stronie www.busymustang.pl
lub pod numerami telefonów
☎ 48 606 22 88 11 ☎ 48 606 22 88 44
f Mustang przewozy międzynarodowe



Pytania do eksperta – listy Czytelników

Otrzymaliśmy od Was wiele listów dotyczących holenderskich spraw podatkowych. Dziś prezentujemy kolejne z nich. Na pytania Czytelników odpowiadamy we współpracy z pracownikami Kancelarii Podatkowej Anna Kłosowska www.rozliczysie.pl.

Serdecznie dziękujemy za wszystkie nadesłane wiadomości, jak również za okazane nam zaufanie.

Jeżeli macie jakieś pytania do naszych ekspertów czekamy na Wasze maile pod adresem redakcja@goniecpolski.nl



kazali zawieźć mnie do szpitala. Tam stwierdzono, że mam skurcz mięśnia na odcinku lędźwiowym i uciska mi na nerw. Przez to lewa noga od kolana do pleców mi drętwieje. Przypisano mi cztery leki, w tym raz dziennie morfinę. Pytałam lekarza czy w poniedziałek będę zdolna do pracy i Pani doktor powiedziała, że nie. Mam odpoczywać do piątku. Dziś dzwoniłam do mojego koordynatora, bo miałam dać mu znać czy jest lepiej. Zapytałam czy lekarz wystawił mi chorobowe.

we. Koordynator powiedział, że za jego kadencji na fazy A nikt nie dostał chorobowego i wspominał, że dyrektor firmy wystawił zaświadczenie, że wypadek stał się w pracy. Koordynator powiedział, że jedyne, co można zrobić, to wypłacić mi urlopowe lub wakacyjne. Mogłabym ubiegać się o odszkodowanie, ale to zapewne wiąże się z utratą pracy. Chorobowe mi się należy, ale nie wiem, jak je w tym przypadku uzyskać. Może Państwo będą w stanie w jakiś sposób mi dora-

dzić? Nie mówię po niderlandzku, ale trochę po angielsku. Pozdrawiam serdecznie

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Opisane przez Panią dolegliwości kwalifikują do pobierania zasiłku chorobowego. Wystarczy, że poinformuje Pani pracodawcę o tym, że nie może Pani pracować i że prosi Pani o spotkanie z lekarzem zakładowym. Pracodawca powinien wypłacić Pani wynagrodzenie zgodnie z umową o pracę, chyba że umowa w międzyczasie wygasła, to wtedy pracodawca powinien zgłosić Panią do UWV.

...

Witam,

Moja kobieta miała operację w poniedziałek. Wziąłem tydzień urlopu, bo tyle tylko miałem, ale wyszły komplikacje i okazało się, że moja kobieta miała w brzuchu infekcję. Urlop mi się kończy, a wcale z nią nie jest lepiej. Czy mogę na nią wziąć Zorgverlof? Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Pracodawca nie może Panu odmówić urlopu opiekuńczego. Więcej informacji znajdzie Pan tutaj: <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/zorgverlof/vraag-en-antwoord/zorgverlof-aanvragen>.

...

Witam,

Mam takie pytanie: w związku z tym, że czekam na zwrot podatku z Holandii, to czy mam się spodziewać jakiegoś listu/decyzji z Belastingdienst przed zwrotem jakichkolwiek pieniędzy? I czy ewentualnie kwota zwrotu jest wypłacana jednorazowo czy zaliczkowo? I co oznacza TERUGAAG? Będę bardzo wdzięczny za odpowiedź.

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Przed dokonaniem przelewu zwrotu podatku urząd skarbowy wysyła zawsze oficjalną decyzję, na której widnieje m.in. kwota zwrotu. Kwota wypłacana jest jednorazowo. Terruggaaf oznacza zwrot.

...

Witam,

Jeśli mam chorobę „wyprostowaną lordozę kręgosłupa”, a złożyłem wypowiedzenie w pracy, to czy mogę starać się o chorobowe? Ból jest tak silny, że przeszkadza mi to w codziennych czynnościach. Proszę o odpowiedź.

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Wszystko zależy od tego, jakie były przyczyny zwolnienia z pracy. Należałoby sprawę skonsultować z urzędnikiem UWV.

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania i redagowania nadesłanych tekstów.

Reklama

Straciłeś pracę nie z Twojej winy?

Zachowaj 75% swojego dotychczasowego wynagrodzenia!!!

Czego możesz oczekiwać od nas?

- Umówimy spotkanie w urzędzie pracy i będziemy Ci w nim towarzyszyć
- Omówimy z tobą wszystkie obowiązki bezrobotnego i powiemy, jak je wypełniać, aby nie mieć problemów w urzędzie
- Pomożemy skompletować i złożyć odpowiednie dokumenty w urzędzie
- Przetłumaczymy wszystkie dokumenty
- Pomożemy wypełnić wszelkie formularze
- Zadzwonimy do urzędu, jeśli oczekiwanie na zasiłek się przedłuży
- Odwołamy się od decyzji, jeśli będzie nieprawidłowa
- Jeśli nie znajdziesz pracy na terenie Holandii, złożymy wniosek o transfer

Czego oczekujemy od Ciebie?

- Pozostania w Holandii przez pierwszy miesiąc od utraty pracy
- Współpracy w realizacji obowiązków bezrobotnego

ZAINTERESOWALIŚMY CIĘ?



+31 622 214 013
+31 617 650 776
+31 619 842 805
+31 630 778 576
+31 623 338 603

Galeria zdjęć Czytelników

Dzis prezentujemy zdjęcia
pięknego Edynburga,
które nadesłała nasza
Czytelniczka – Pani Elżbieta
Zaleska z Amsterdamu.



Czekamy na Wasze fotki
pod adresem
fotka@goniecpolski.nl

fot. Elżbieta Zaleska

TO MIEJSCE CZEKA NA TWOJĄ REKLAMĘ

CENNIK REKLAM

DOSTĘPNY NA STRONIE

www.GoniecPolski.nl

reklama@goniecpolski.nl

NA WESOŁO

NA WESOŁO

NA WESOŁO

NA WESOŁO

NA WESOŁO

Na randce. Ona się spóźnia. Wreszcie jest:

- Kochanie, dużo się spóźniłam?
- Ach, drobiazg. Data się jeszcze zgadza...

Matka pyta córkę:

- Czy chłopcu, z którym byłaś dziś na randce cały czas mówiłaś „nie”, jak ci kazałam?
- Tak, mamo.
- A co on ci proponował?
- Pytał na przykład: „Czy nie przeszkadza ci, że cię tutaj dotknę?”, albo: „Czy nie przeszkadza ci, że tutaj cię pocałuję?”.

Kawał wędkarski:

- Biorą?
- Nie bardzo...
- Złapał pan coś?
- Jednego.
- I co pan z nim zrobił?
- Wrzuciłem do wody.
- Duży był?
- Taki jak pan i też mnie irytował.

Matematyk zorganizował loterię i zapowiedział, że wygrana będzie

nieskończona. Kiedy sprzedał wszystkie kupony i zwycięzca zjawiał się po odbiór nagrody, matematyk wyjaśnił sposób jej wypłaty: „1 dolar teraz, 1/2 dolara w następnym tygodniu, 1/4 dolara za dwa tygodnie...”.

Student zaczepia profesora na korytarzu uniwersytetu:

- Pan wybacz, panie profesorze, czy można jedno pytanie?
- Ależ naturalnie, młody człowieku, po to tu jesteśmy!
- Panie profesorze, czy pan śpi z brodą pod kołdrą, czy na kołdrze?
- Hmm, nigdy się nad tym nie zastanawiałem.
- No trudno, dziękuję, przepraszam.

Po tygodniu student znów natyka się na profesora. Profesor wyćierający twarz ziemistą, ciemne kręgi pod oczami. Ujrawszy studenta ryknął:

- A bodaj pana pokręciło, łajdaku! Od tygodnia spać nie mogę - i tak źle, i tak niewygodnie!

Inżynier, fizyk i matematyk dostali taką samą ilość siatki ogrodzeniowej oraz polecenie otoczenia nią jak największego obszaru.

Inżynier ogroził obszar w kształcie kwadratu. Fizyk otoczył obszar w kształcie idealnego koła i stwierdził, iż lepiej się nie da. Matematyk natomiast postawił ogrodzenie byle jak, po czym wszedł do środka i powiedział:

- Jestem na zewnątrz.

Pracownik pisze podanie do szefa:

W związku z jednoznaczными informacjami zawartymi w moim aktualnym horoskopie, upraszam o pisemne potwierdzenie zapowiedzianej tam podwyżki.

Żona odkryła w sobie pasję śpiewania. Dołączyła do chóru kościelnego.

Tak jej się spodobało, że ćwiczyła wszędzie: w łazience, przed pójściem do łóżka, po przebudzeniu, w kuchni, podczas oglądania telewizji, w czasie śniadania. Za każdym razem, po chwili jej śpiewu mąż wstawał i wychodził na ganek pod pozorem czegoś do zrobienia. Żonę to bolało i ze złością powiedziała:

- O co chodzi? Nie lubisz, jak śpiewam, kochanie?
Mąż na to:

- Och, kotku, uwielbiam twój śpiew, ale po prostu chcę, żeby sąsiedzi mieli pewność, że cię nie biję.

Dyrygent niezadowolony z gry bębnow:

- Jak widać, że jest kiepskim materiałem na muzyka, to mu się daje dwie pałeczki i sadza za bębniem.

Na co ktoś zza bębnow odpowiada:

- A jak i do tego się nie nadaje, to mu się jedną pałeczkę odbiera i szykuje na dyrygenta.

- Pani syn nie powinien chodzić na lekcje gry na skrzypcach. On nie ma za grosz słuchu - mówi nauczycielka.

Na to mama:
- On nie ma słuchać, on ma grać!

Ojciec uznał, że jego syn za dużo czasu spędza grając na komputerze. Chcąc go zmotywować do większego wysiłku w nauce, powiedział do niego:

- Kiedy Abraham Lincoln był w twoim wieku, czytał książki przy świetle kominka.

Syn odpowiedział bez odrywania wzroku od komputera:

- Kiedy Lincoln był w twoim wieku, był już prezydentem Stanów Zjednoczonych.

Ojciec uznał, że jego syn za dużo czasu spędza grając na komputerze. Chcąc go zmotywować do większego wysiłku w nauce, powiedział do niego:

- Kiedy Abraham Lincoln był w twoim wieku, czytał książki przy świetle kominka.

Syn odpowiedział bez odrywania wzroku od komputera:

- Kiedy Lincoln był w twoim wieku, był już prezydentem Stanów Zjednoczonych.

Lipiec. Na londyńskiej ulicy, w czasie ulewnego deszczu, do Anglika podchodzi zagraniczny turysta i pyta:

- Proszę mi powiedzieć, kiedy u was, w Londynie, jest lato?
- Różnie. Na przykład w zeszłym roku było w piątek.

- Dlaczego tak mało kobiet gra w piłkę nożną?

- Bo nie tak łatwo znaleźć jedenaście kobiet, które chciałyby wystąpić w takich samych kostiumach.

Sędzia do oskarżonej:

- A więc nie zaprzecza pani, że zastrzeliła męża podczas transmisji z meczu piłkarskiego?

- Nie, nie zaprzeczam.
- A jakie były jego ostatnie słowa?

- Oj strzelaj, prędzej, strzelaj...

Żona do męża:

- Co to za dziewczyny?!
- Sama chciałaś, żebyśmy poszukał pary Japonki na lato...

Mąż wraca z pracy do domu i zastaje zapłakaną żonę, która w nerwach pakuje swoje rzeczy do walizki.

- Co ty wyprawiasz?! - pyta zaskoczony.

- Odchodzę! Zdradziłeś mnie!
- Wykrzykuje żona i rzuca w niego plikiem zdjęć, na których widać męża z kochanką w sypialni. Mąż spokojnie i z opanowaniem przegląda zdjęcia po czym mówi do żony:

- Kochanie, uspokój się! Wszystko się ułoży! Musimy tylko wyjaśnić, kto te zdjęcia zrobił i dlaczego chce zniszczyć nasze małżeństwo.

Żona proponuje mężowi:

- Kochanie, sprawmy sobie wspaniały weekend!
- Cudowny pomysł moja droga, do zobaczenia w poniedziałek.

Awantura małżeńska, w kulminacyjnym momencie mąż wydziera się do żony:

- A jak myślisz, czemu sąsiedzi nazywają cię idiotką?!
- Byłbyś, idioto, generałem, to nazywaliby mnie „generałową”!

Na rozprawie sędzia pyta oskarżonego:

- Dlaczego uciekł pan z więzienia?
- Bo chciałem się ożenić.
- No to ma pan dziwne poczucie wolności.

Kącik poetycki

Prezentujemy dziś wiersze ks. Mariana Kosińskiego - utalentowanego poety, kompozytora i animatora kultury ludowej. Wrodzona miłość do przyrody i potrzeba obcowania z naturą nigdy nie przeszkadzały mu w działalności organizatorskiej. Regularnie aranżował Ogólnopolskie Spotkania Poetów i Artystów, świąteczne kolędowania i rozmaite wydarzenia kulturalne. Założył Ludowy Zespół Kameralny „Miniaturki”, z którym koncertował w wielu krajach Europy, grupę teatralną „Świt”, teatr jednego aktora, przewodził też innym podobnym przedsięwzięciom. Jego działalność spotykała się z uznaniem - jest m.in. kawalerem Brązowego Krzyża Zasługi oraz został odznaczony Medalem im. dr Jordana.

Tworzysz, piszesz poezję? Wyślij nam swoją twórczość na redakcja@goniecpolski.nl, a my opublikujemy ją na łamach gazety. Czekamy na Wasze prace!

Miła

/miniatura jesienna/

Poczekaj miła

Na dni pogodne jesienne

Najbardziej szczerze

Prawdziwe

Sumienne

Bądź szczerzota

Czas troski rozwieje

Popatrz wokół

Rolnicy sieją

Zaduma płynie

Szeptem mgły wieczornej

Płomyk w kominie

Żartuje z chłodem przekornie

Tęsknota spływa

W uśmiechu słońca o zachodzie

I babie lato

Po ogrodzie chodzi

Poczekaj miła

Na pogodne dni jesienne

Barwą bogate

W przyjaźni niezmiennie

Znikaj tęsknota

Zjawiaj się nadzieją

Spójrz na pola

Rolnicy sieją

GoniecPolski.nl

Kwartalnik dla Polaków
W Holandii i Belgii

Redaktor naczelny: D. Gancarz

Redaguje zespół

Kontakt z redakcją:
redakcja@goniecpolski.nl

Biuro reklamy:
reklama@goniecpolski.nl

Redakcja nie odpowiada
za treść reklam i ogłoszeń

Wydawca/Uitgever:
GoniecPolski.nl
Tilburg
Nederland

Regulamin gazety i portalu GoniecPolski.nl
dostępny jest na stronie:
<http://goniecpolski.nl/regulamin/>

DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

■ Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
Tel.: +31(0)70 799-01-00
Faks: +31(0)70 799-01-37
e-mail:
haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl
<http://www.haga.msz.gov.pl>

■ Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
(wejście od ulicy Javastraat)
tel. +31(0)70 7990 130
fax. +31(0)70 7990 147
e-mail: haga.konsulat@msz.gov.pl

■ Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

http://www.inspectieszw.nl/other_languages/polish/Punkt_zg_aszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zaniżenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish

■ Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Dział w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

■ Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużycia dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowe) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

■ Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy



wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

■ ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacie-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onze-leden>

■ NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

■ Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU - Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogląda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania:

<http://www.sncu.nl/pl>

■ Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja:

<http://www.kvk.nl/waadi>

■ Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

FOT. FREEIMAGES.COM / HERMAN BRINKMAN

PUNKTY POMOCY

■ Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV (www.fnv.nl) lub CNV (www.cnv.nl).

■ Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990

140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: haga.konsulat@msz.gov.pl

■ Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku oczyszczonym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

■ Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową www.rijksoverheid.nl.

KOŚCIOŁY:

■ Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen
Tel./fax +31 (52) 8262756,
Mobile +31 634 905 233
e-mail: jokonek@live.nl

■ Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Andrzej Szczepaniak SChr.
Scarlatillaantje 13
1431 XV Aalsmeer
tel. (0297) 331 678
e-mail:
info@polskaparafiaamsterdam.nl

■ Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński SChr.
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren
tel. 0318-482728,
kom. +31644210293
fax 0318-486272
e-mail:
tkozienksi@hotmail.com

■ Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr
St. Bavostraat 7A
NL-4891 CG Rijsbergen
tel. +31 (76) 5321 438
mobil: +31 614 243 225
e-mail:
slawekklim@hotmail.com

ŹRÓDŁO:
MINISTERSTWO PRACY
I POLITYKI SPOŁECZNEJ



ZWROT PODATKU z zagranicy

Anna Kłosowska



ŚWIADCZENIA DLA DZIECI



ROZLICZENIA PODATKOWE



ZASIŁKI DLA BEZROBOTNYCH



DOFINANSOWANIA Z URZĘDU



ZASIŁKI CHOROBY I MACIERZYŃSKIE



WIZYTY W URZĘDACH I INSTYTUCJACH

NIE MOŻESZ DOJECHAĆ DO BIURA?

Nasz konsultant przyjedzie do Ciebie*



* Usługa dostępna tylko na terenie Holandii; w pierwszej kolejności dojeżdżamy do grup minimum 5-osobowych, mniejsze grupy muszą liczyć się z wydłużonym czasem oczekiwania; termin wizyty umawiany jest indywidualnie; czas oczekiwania do 2 tygodni



/rozlicz.sie



+31 641 350 515

+48 224 546 600

www.rozlicz.sie.pl

WYBÓR NALEŻY DO CIEBIE

- rozlicz się **ONLINE**
- zarezerwuj spotkanie w biurze
- wypełnij dokumenty przez telefon w asyście naszego pracownika.

NASZE BIURA

TILBURG - Korvelseweg 60, 5025 JJ
TEL: +31 623 338 603

APELDOORN - Floralaan 17B, 7321 BA
TEL: +31 622 214 013

DEN HAAG - Gedempte Burgwal 45, 2512 BS
TEL: +31 617 650 776, +31 619 842 805, +31 630 778 576

GODZINY OTWARCIA

wt. - pt.
10:00 - 18:00 (po wcześniejszym umówieniu)

sob.
10:00 - 15:00 (bez konieczności rezerwacji)
15:00 - 18:00 (po wcześniejszym umówieniu)

UWAGA!

Z powodu pandemii wirusa COVID-19, wszystkie wizyty w biurze (z wyjątkiem soboty) należy uprzednio zarezerwować.